

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ustawcie się przeciw Babilonowi zewsząd, wy wszyscy, napinacze łuku! Strzelajcie do niego, nie oszczędzajcie strzał, gdyż zgrzeszył przeciwko JHWH!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stańcie wkoło, naprzeciw Babilonu, wy wszyscy, napinacze łuku! Strzelajcie do niego, nie żałujcie strzał, gdyż zgrzeszył przeciwko PANU!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustawcie się przeciw Babilonowi w koło. Wszyscy, którzy napinacie łuk, strzelajcie do niego, nie żałujcie strzał, bo zgrzeszył przeciwko JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szykujcie wojska przeciw Babilonowi zewsząd wszyscy, co ciągniecie łuk, strzelajcie do niego, nie żałujcie strzał; bo przeciwko Panu zgrzeszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gotujcie się na Babilon wokoło, wszyscy, którzy łuk ciągniecie! Zwojujcie ji, nie folgujcie strzałom, bo zgrzeszył PANU!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozstawcie się przeciw Babilonowi dokoła wszyscy, którzy napinacie łuki! Strzelajcie do niego, nie oszczędzajcie strzał, bo zgrzeszył przeciw Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stańcie do boju wokół Babilonu, wszyscy łucznicy, strzelajcie do niego, nie żałujcie strzał, gdyż zgrzeszył przeciwko Panu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustawcie się przeciwko Babilonowi dookoła, wszyscy, którzy napinacie łuk! Strzelajcie do niego, nie żałujcie strzały, ponieważ zgrzeszył przeciw JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otoczcie zewsząd Babilon, wszyscy łucznicy! Strzelajcie w niego, nie szczędząc strzał, bo zgrzeszył przeciwko PANU!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy wszyscy, co łuk napinacie, zajmujcie stanowiska wokół Babilonu! Strzelajcie weń, nie szczędźcie strzał, bo grzeszył przeciw Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Станьте в лави проти Вавилону довкруги всі, що натягаєте лук. Стріляйте проти нього, не щадіть ваших стріл.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zewsząd, wszyscy napinający łuk, szykujcie się przeciw Babelowi, strzelajcie do niego, nie żałujcie strzał! Bowiem zawinił wobec WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Stańcie w szyku przeciw Babilonowi z każdej strony, wy wszyscy, którzy napinacie łuk. Strzelajcie weń. Nie szczędź cię strzał, bo zgrzeszył przeciw JAHWE.